

Година		26 NOV 2021	
Држ.	Јед.	Број	Прилог
		916/2	Безбедност

Изборном већу Саобраћајног факултета Универзитета у Београду

Извештај комисије за избор једног ванредног професора за ужу научну област Немачки језик

На основу Члана 75 Закона о високом образовању, Члана 8 Правилника о начину и поступку стицања звања и заснивања радног односа наставника Универзитета у Београду и образложене иницијативе Здружене катедре за организацију, менаџмент и економију саобраћаја и транспорта, друштвене науке и стране језике нас је изабрало у Комисију за припрему извештаја по конкурсу за избор једног ванредног професора за ужу научну област Немачки језик на одређено време у трајању од пет година с пуним радним временом. У том својству подносимо Изборном већу следећи

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс за избор једног ванредног професора за ужу научну област Немачки језик на одређено време у трајању од пет година с пуним радним временом пријавио се један кандидат: др Нина Половина, па ћемо у даљем току извештаја размотрити пријаву тог кандидата.

Доц. др Нина Половина

Образовање: Доц. др Нина Половина (рођена Живковић), садашњи доцент за ужу научну област Немачки језик на Саобраћајном факултету Универзитета у Београду, рођена је у Загребу 1974. године. Основну школу похађала је у Загребу, а гимназију у Загребу и Крагујевцу. На Филолошки факултет у Београду, студијска група Немачки језик и књижевност, уписала се 1993. године. Дипломирала је 1999. године, са изузетним општим успехом 9,05 (девет и 5/100), као један од најбољих студената германистике у том периоду. Исте године уписала је постдипломске студије на Филолошком факултету у Београду. Предвиђене испите положила је са општим успехом 9,80 (девет и 80/100), а магистарски рад „Концептуализација жене у рекламном дискурсу штампаних медија на немачком и српском језику“ одбранила је 5. децембра 2007. године. Докторску дисертацију под насловом „Језичка структура личних огласа у немачкој и српској штампи као одраз система друштвених вредности“ Н. Половина одбранила је 3. септембра 2016. године, стекавши тако научни степен доктора филолошких наука.

Боравак и усавршавање у германофоним земљама: Као стипендиста Немачке фондације за академску размену ДААД, Нина Половина боравила је два семестра на Универзитету „Хумболт“ у Берлину (1996–1997). Након студија учествовала је на више курсева и семинара у СР Немачкој, и то увек као стипендиста угледних институција и организација. У овом контексту посебно треба истаћи двомесечни семинар за предаваче немачког језика у Диселдорфу 2002. године, као и семинар за предаваче немачког језика у Регенсбургу (Баварска летња академија) 2005. године.

Као стипендиста Гетеовог института, током септембра 2011. године Нина Половина усавршавала се у Дрездену, на семинару „Европа у настави немачког језика“.

Радно искуство: Током 2000. и 2001. године Нина Половина радила је као хонорарни лектор за немачки језик на Филолошком факултету у Београду. Од октобра 2001. ради на Саобраћајном факултету у Београду, и то од 2001. до 2007. у звању предавача, од октобра 2007. до 2017. у звању наставника страног језика, а од 2017. у звању доцента.

Рад у настави ускладила је са смерницама Европске језичке политике, као и са захтевима реформе високог школства у Републици Србији. Од 2005. до 2006. представљала је немачки језик студентима Технолошко-металуршког факултета у Београду и Грађевинског факултета у Београду.

Поред описаног педагошког рада у високошколским установама, др Нина Половина је током 2000. и 2001. године радила и као наставник немачког језика на Институту за стране језике у Београду, а од 2003. до 2005. испитивала је предмет Немачки језик у Англо-америчкој гимназији у Београду, по програму који су развили Универзитет у Небраски и Универзитет у Кембриџу.

Остале релевантне активности: Др Нина Половина је учествовала на три пројекта. Као стипендиста Министарства за науку и технологију Републике Србије радила је на пројекту Конфронтационе проучавања српског језика (2000), а од 2003. до 2010. активно је учествовала на међународном пројекту унапређења наставе немачког језика на универзитетима у Југоисточној Европи, под окриљем Пакта за стабилност Југоисточне Европе, а у реализацији Гетеовог института у Београду. Током 2012. и 2013. године сарађивала је на Темпусовом пројекту TEMPUS REFLESS.

Превела је многобројне текстове из разних области саобраћаја и технике уопште, а ангажовала се и као преводилац и на неколико сајмова и скупова. Преводила је различиту техничку документацију из области грађевинарства, машинства, саобраћајног инжењерства, електротехнике и информационих технологија.

Др Нина Пловина учествује редовно у програмима стручног усавршавања (нпр. „Европа у настави немачког језика“ 2011. у Дрездену, „Рад са Лингофоксом“ 2011. или „Основе наставничких компетенција и академских вештина универзитетских наставника“ 2014. године), као и у пројектима (Tempus Refless 2012. и 2013.).

За допринос развоју научног стваралаштва и у знак захвалности за сарадњу доц. др Нина Половина добила је повељу Задужбине Андрејевић.

Радови и саопштења на научним и стручним скуповима: У конкурсној документацији др Нина Половина је приложила и библиографију, на основу које се види да је до сада објавила једну монографску публикацију, један универзитетски уџбеник страног језика, стручне речнице и више научних и стручних радова, да је учествовала у изради међународног уџбеника немачког језика, као и у изради курикулума за наставу немачког језика на нефилолошким факултетима. Поред тога, колегиница Половина излагала је и на више научних и стручних скупова.

- 1. Докторска дисертација**
Половина, Н. (2016). *Језичка структура личних огласа у немачкој и српској штампи као одраз система друштвених вредности*. Београд: Филолошки факултет (необјављена докторска дисертација).
- 2. Магистарски рад**
Живковић, Н. (2007). *Концептуализација жене у рекламином дискурсу штампаних медија на немачком и српском језику*. Београд: Филолошки факултет (необјављен магистарски рад).
- 3. Монографска публикација**
Половина, Н. (2010). *Лингвистички приступ концепту жене*. Београд: Задужбина Андрејевић.
- 4. Универзитетски уџбеник страног језика**
Polovina, N. (2021). *Deutsch im Verkehrswesen*. Beograd: Saobraćajni fakultet.
- 5. Стручни речници**
 - Динић, Т. & Половина Н. (2017). *Основни саобраћајни вишејезични речник. Енглески, српски, француски и немачки термини из области саобраћаја, транспорта, логистике, комуникација и техничких наука*. Београд: Саобраћајни факултет.
 - Динић, Т. & Половина Н. (2017). *Основни саобраћајни вишејезични речник. Француски, српски, немачки и енглески термини из области саобраћаја, транспорта, логистике, комуникација и техничких наука*. Београд: Саобраћајни факултет.
 - Динић, Т. & Половина Н. (2017). *Основни саобраћајни вишејезични речник. Српски, енглески, француски и немачки термини из области саобраћаја, транспорта, логистике, комуникација и техничких наука*. Београд: Саобраћајни факултет.
 - Динић, Т. & Половина Н. (2017). *Основни саобраћајни вишејезични речник. Немачки, српски, енглески и француски термини из области саобраћаја, транспорта, логистике, комуникација и техничких наука*. Београд: Саобраћајни факултет.
 - Половина, Н. & Динић, Т. (2020). *Вишејезични речник одрживог саобраћаја*. Београд: Саобраћајни факултет.
- 6. Научни чланци**
 - Половина, Н. (2010). Дуализам реклама у (друштвеној) комуникацији. У: *Philologia 8*, 47–54.
 - Половина, Н. (2011). Проектна настава као дидактички принцип у настави страног језика. У: *Зборник радова са Трећег конгреса Примењена лингвистика данас – између теорије и праксе*. Друштво за примењену лингвистику Србије, Филозофски факултету Новом Саду, Филолошки факултет у Београду.
 - Половина, Н. (2011). Кооперативни приступ у настави језика на факултетима. У: *Зборник радова са Међународне конференције Странице*.

језик струке – изазови и перспективе. Друштво за стране језике Србије.

- Половина, Н. и Т. Динић (2012). Projects in the action-based approach to foreign language teaching and learning. У: *Настава и васпитање: часопис за педагошку теорију и праксу*. Савез педагошких друштава Србије.
- Половина, Н. и Т. Динић (2014). Европски језички портфолио – могућности и ограничења примене у настави страног језика на факултетима. У: *Настава и васпитање: часопис за педагошку теорију и праксу*. Савез педагошких друштава Србије.
- Половина, Н. и Т. Динић (2014). Начини оцењивања студентских презентација у настави страног језика струке. У: *Зборник са Међународне конференције Странни језик струке: прошлост, садашњост и будућност*.
- Половина, Н. (2016). Културна дивергентност српског и немачког друштва на примеру димензија културе. *Наслеђе 33*.
- Половина, Н. & Динић, Т. (2016). Типологија личних огласа као лингвистичких и културолошких категорија. *Живи језици: часопис за стране језике и књижевности 36/1*, 63–83.
- Динић, Т. & Половина, Н. (2018). Паралелни корпуси у настави страних језика струке. У *Зборник радова са међународне конференције Странни језик струке и професионални идентитет*, 367–379.
- Половина, Н. & Динић, Т. (2019). Sustainable mobility terminology: towards unification and standardization. У *Зборник радова са националне конференције Quality*, 427–433.
- Кржель, К. & Половина, Н. (2019). Значај кључних компетенција из перспективе наставника страног језика. *Андрагошке студије 1*, 111–134.
- Половина, Н. (2020). Концепт појединца у личним огласима за упознавање у српским и немачким медијима – упоредна анализа друштвених вредности. *Теме 3*, 703–720.

7. Прикази

Живковић, Н. (2003). Семинар за предаваче немачког језика. *Philologia 1*, 103–104. (приказ стручног скупа)

8. Уџбеник (коауторство)

Levy-Hillerich, D. et al. (приредили) (2009). *Mit Deutsch studieren – arbeiten – leben*. Band 1 A2/B1. Milano: Arcipelago edizioni.

9. Курикулум (коауторство)

Оквирни курикулум за немачки језик на нефилолошким факултетима и високим стручовним школама, Goethe-Institut:
<http://www.goethe.de/mmo/priv/6979899-STANDARD.pdf>

10. Излагања на научним и стручним скуповима

- Пројектна настава као дијадачки принцип у настави страног језика, Међународни конгрес „Примењена лингвистика данас – изменеју теорије и праксе“, Нови Сад, 2009.

- Кооперативни приступ у настави језика на факултетима, Међународна конференција „Страни језик струке: изазови и перспективе“, Београд, 2011.
- Концепт жене који се презентује кроз штампане медије, излагање на окружном столу „Из другог угла – слика жене у Немачкој и Србији“ у организацији Гетеовог друштва у Београду, Београд, 2012.

Поред тога, доц. др Нина Половина излагала је на другим научним скуповима, о чему сведоче и радови објављени у зборницима са датих скупова, који су наведени већ под Тачком 6.

У конкурсној документацији доц. др Нина Половина приложила је бројне фотокопије докумената (нпр. дипломе), уговора (нпр. уговор о стипендији) и других потврда (нпр. сведочанства послодаваца) које недвосмислено доказују истинитост свих навода у њеној биографији и библиографији.

ЗАКЉУЧАК

Након што је детаљно проучила документацију пријављеног кандидата, комисија предлаже Изборном већу Саобраћајног факултета Универзитета у Београду да за ванредног професора за ужу научну област **Немачки језик на одређено време у трајању од пет година са пуним радним временом изабере кандидата др Нину Половину**, која и тренутно ради на Саобраћајном факултету у Београду, у звању доцента.

Доц. др Нина Половина завршила је основне студије са изузетно високим просеком 9,05 (девет и 5/100). Завршила је постдипломске студије и стекла академски назив магистра лингвистичких наука, а потом и степен доктора филолошких наука.

Доц. др Нина Половина има обимну библиографију. Објавила је низ научних и стручних текстова различитог типа и обима, наведених раније у овом извештају, а учествовала је и на међународним лингвистичким конференцијама. Радови и истраживања др Нине Половине обрађују различита питања везана за наставу немачког језика, за језик струке и за актуелне тенденције у немачком језику. Они су добродошао допринос унапређењу наставе немачког језика и развоју германистичке лингвистике у нашој земљи. Нарочито треба истаћи то да доц. др Половина даје значајан допринос истраживању и настави немачког језика саобраћајне струке, о чему сведоче вишејезични стручни речници саобраћајне терминологије које је израдила са колегиницом Т. Динић, побројани раније у овом Извештају у листи публикација кандидата, у Тачки 5. Најновији, изузетно вредан, допринос доц. др Нине Половине у том погледу свакако је уџбеник немачког језика саобраћајне струке, који је издала 2021. године, под насловом *Deutsch im Verkehrswesen*.

Др Нина Половина располаже и богатим радним искуством. Поред тога што већ петнаест година предаје Немачки језик на Саобраћајном факултету у Београду, држала је наставу и на још неколико факултета Универзитета у Београду (Грађевински факултет, Електротехнички факултет, Технолошко-металуршки

факултет и Филолошки факултет), али и у другим образовним установама у Београду (Англо-америчка школа и Институт за стране језике).

Део студија др Нина Половина је провела на Универзитету „Хумболт“ у Берлину, након чега је у више наврата боравила на немачком говорном подручју. Захваљујући томе имала је прилике да усаврши знање немачког језика, тако да данас поседује видидну језичку компетенцију на српском и немачком, али и на енглеском језику. Похађала је и различите, па чак и вишемесечне, семинаре за стручно усавршавање, учествовала у пројектима, била носилац више стипендија угледних институција и организација, а из приложеног материјала види се да ће са стручним усавршавањем наставити и у наредном периоду.

Имајући у виду описане квалификације и компетенције доц. др Нине Половине, комисија сматра да она испуњава све услове прописане Законом о високом образовању, Статутом Универзитета у Београду и Статутом Саобраћајног факултета у Београду, и види у њој квалитетног стручњака, који има све предиспозиције да савесно и успешно обавља задатке ванредног професора за ужу научну област Немачки језик на Саобраћајном факултету у Београду. Управо на основу тога комисија и предлаже Изборном већу Саобраћајног факултета у Београду да др Нину Половину изабере у ванредног професора за ужу научну област Немачки језик на том факултету.

У Београду, 8. новембра 2021. године

Комисија:

др Јелена Костић-Томовић, редовни професор Филолошкоф факултета у Београду

др Оливера Дурбаба, редовни професор Филолошког факултета у Београду

др Катарина Кржель, ванредни професор Филозофског факултета у Београду

др Момчило Миљуш, редовни професор Саобраћајног факултета у Београду

др Драгана Мацура, ванредни професор Саобраћајног факултета у Београду